

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dostrzegłszy zaś ich przebiegłość powiedział do nich czemu Mnie doświadczacie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak przejrzał ich podstęp* i powiedział do nich: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zauważywszy zaś ich podstępność powiedział do nich:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dostrzegłszy zaś ich przebiegłość powiedział do nich czemu Mnie doświadczacie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus jednak przejrzał ich podstęp i powiedział do nich:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale on, przejrawszy ich podstęp, powiedział do nich: Czemu wystawiacie mnie na próbę?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on obaczywszy chytróść ich, rzekł do nich: Czemuż mię kusicie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz obaczywszy zdradę ich, rzekł do nich: Co mię kusicie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On przejrzał ich podstęp i rzekł do nich:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz On, przejrawszy ich podstęp, rzekł do nich:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak przejrzał ich podstęp i powiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On rozpoznał ich podstęp i odparł:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ przeniknął ich chytróść, powiedział im:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus domyślił się podstępu, powiedział więc do nich:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On, przejrawszy ich podstęp, rzekł do nich: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Зрозумівши їхнє лукавство, сказав до них: [Чому мене спокушуєте?]

¹⁾ <x>540 11:3</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Spostrzegłszy rozumem z góry na dół zaś ich tę wcześniejszą przemyślność wszystkich działań, rzekł istotnie do nich:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A poznawszy ich podstępność, powiedział do nich: Czemu mnie kusicie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz On, przejrawszy ich podstęp, powiedział im:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on odkrył ich przebiegłość i rzekł do nich:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus, zdając sobie sprawę z ich podstępu, powiedział: